

**Consejo de Seguridad**

Sexagésimo sexto año

*Provisional***6589^a** sesiónViernes 22 de julio de 2011, a las 10.00 horas
Nueva York

<i>Presidente:</i>	Sr. Wittig	(Alemania)
<i>Miembros:</i>	Bosnia y Herzegovina	Sra. Čolaković
	Brasil	Sra. Viotti
	China	Sr. Wang Min
	Colombia	Sr. Osorio
	Estados Unidos de América	Sr. Dunn
	Federación de Rusia	Sr. Pankin
	Francia	Sr. Bonne
	Gabón	Sr. Messone
	India	Sr. Kumar
	Líbano	Sr. Salam
	Nigeria	Sra. Ogwu
	Portugal	Sr. Vaz Patto
	Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte	Sir Mark Lyall Grant
	Sudáfrica	Sr. Sangqu

Orden del día

Informes del Secretario General sobre el Sudán

Informe del Secretario General sobre la Operación Híbrida de
la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur ([S/2011/422](#))

La presente acta contiene la versión literal de los discursos pronunciados en español y de la interpretación de los demás discursos. El texto definitivo será reproducido en los *Documentos Oficiales del Consejo de Seguridad*. Las correcciones deben referirse solamente a los discursos originales y se enviarán firmadas por un miembro de la delegación interesada e incorporadas en un ejemplar del acta, al Jefe del Servicio de Actas Literales, oficina U-506.



Se abre la sesión a las 10.10 horas.

Aprobación del orden del día

Queda aprobado el orden del día.

Informes del Secretario General sobre el Sudán

Informe del Secretario General sobre la Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur (S/2011/422)

El Presidente (*habla en inglés*): De conformidad con el artículo 39 del reglamento provisional del Consejo, invito al Representante Especial Conjunto de la Unión Africana y las Naciones Unidas para Darfur, Sr. Ibrahim Gambari, a participar en esta sesión.

El Consejo de Seguridad comenzará ahora el examen del tema que figura en el orden del día.

Deseo señalar a la atención de los miembros del Consejo el documento [S/2011/422](#), que contiene el informe del Secretario General sobre la Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur.

Tiene ahora la palabra el Sr. Ibrahim Gambari.

Sr. Gambari (*habla en inglés*): Sr. Presidente: Deseo darle las gracias, así como a los demás miembros del Consejo de Seguridad, por esta oportunidad de informar al Consejo sobre la situación en Darfur.

El Consejo tiene ante sí el informe más reciente del Secretario General sobre la Operación Híbrida de la Unión Africana y las Naciones Unidas en Darfur (UNAMID), que incluye un resumen de los acontecimientos que han tenido lugar en Darfur, e incluye información actualizada sobre las negociaciones de Doha, el proceso político en Darfur y las operaciones y los despliegues de la UNAMID.

Se han registrado progresos importantes en las negociaciones de Doha desde la última vez que informé al Consejo en su reunión celebrada en Jartum el 21 de mayo. Como saben todos los presentes, la Conferencia para todas las partes interesadas de Darfur tuvo lugar en Doha, Qatar, del 27 al 31 de mayo. La Conferencia reunió a más de 500 delegados, que constituyen una representación amplia de las partes interesadas de Darfur, incluidos los desplazados internos, los refugiados, los representantes de la

sociedad civil, el Gobierno del Sudán, los funcionarios elegidos, los dirigentes tribales y la diáspora de Darfur.

La UNAMID respaldó la Conferencia facilitando la selección y el transporte dentro de Darfur de 245 representantes de la sociedad civil y enviando a miembros del personal de la UNAMID a Doha, los que actuaron como presidentes de comités, presentadores y relatores.

El principal resultado de la Conferencia fue la aprobación por las partes interesadas del proyecto de documento de Doha para la paz en Darfur, como base para lograr una cesación del fuego permanente y un acuerdo de paz general e inclusivo en Darfur. El 14 de julio, en mi calidad de Representante del Secretario General, participé —y firmé como testigo— en una ceremonia celebrada en Doha, en la que el Movimiento de Liberación y Justicia y el Gobierno del Sudán firmaron el documento de Doha para la paz en Darfur. En la ceremonia, que fue presidida por el Emir de Qatar, participaron los Presidentes del Chad, Eritrea, Burkina Faso y el Sudán, así como altos representantes de la Unión Africana, la Liga de los Estados Árabes y la Organización de Cooperación Islámica, entre otros dignatarios.

Permítaseme aprovechar esta oportunidad para expresar mi gratitud al Emir, Su Alteza Sheikh Hamad bin Khalifa Al-Thani, y al Estado de Qatar por su enorme generosidad y su firme compromiso con el proceso de paz. Quisiera también reconocer el compromiso personal del Ministro Ahmed bin Abdullah Al-Mahmoud, de Qatar, y del Ministro de Relaciones Exteriores de Burkina Faso, Djibrill Bassolé, por sus infatigables esfuerzos para ayudar a las partes a llegar a un acuerdo de paz inclusivo y general en Darfur.

El 6 de julio, las Naciones Unidas, en consulta con la Unión Africana, me solicitaron que asumiera la función de Mediador Principal Conjunto interino. Como tal, deseo informar al Consejo de que si bien la firma por ambas partes del documento de Doha para la paz en Darfur representa un importante paso en la búsqueda de una paz y una estabilidad sostenibles en Darfur, considero que persisten retos inmensos. Entre ellos figuran, en primer lugar, cómo seguir logrando la participación de los elementos rebeldes de los movimientos armados, a saber, el Movimiento por la Justicia y la Igualdad y las facciones Abdul Wahid y Minni Minawi, del Ejército de Liberación del Sudán, y

obtener el acuerdo del Gobierno del Sudán respecto de una cesación de las hostilidades, seguida del compromiso de analizar de buena fe la manera de lograr un acuerdo inclusivo y general; en segundo lugar, cómo garantizar la titularidad local del proceso de paz de parte de la población de Darfur a nivel de base a través de un proceso político interno digno de crédito, transparente y libre; y en tercer lugar, la importante necesidad de crear un entorno propicio que permita un proceso basado en Darfur.

Con respecto al entorno propicio, estoy de acuerdo con la declaración de la Presidencia formulada por el Consejo el 21 de abril (S/PRST/2011/8) en el sentido de que el proceso de paz en Darfur debe tener lugar en un entorno que garantice su credibilidad y su legitimidad, asegurando que todas las libertades políticas y civiles básicas esenciales de los participantes estén garantizadas, incluso, y especialmente, la libertad de expresión, circulación y reunión, así como estar libres de hostigamiento, detención arbitraria, intimidación e injerencia de parte del Gobierno y de los movimientos armados. En este sentido, la suspensión de las leyes de emergencia por el Gobierno, que se comprometió públicamente a hacer en febrero, contribuirá en gran medida al cumplimiento de la mayor parte de esas condiciones clave. Esto es fundamental para que la población de Darfur reconozca y acepte los resultados del proceso de paz en Darfur, poniendo así un fin definitivo al conflicto.

No se trata, de modo alguno, de problemas sencillos, pero ya se está trabajando en ese sentido. La UNAMID utilizará el período intermedio para prestar asistencia a los interesados en que se difunda el documento de Doha para la paz en Darfur entre la población de Darfur a fin de ampliar el apoyo popular al documento así como preparar a la población para el proceso de paz en Darfur. La UNAMID, conjuntamente con el Grupo de Alto Nivel de la Unión Africana para la aplicación e interesados internacionales, también seguirá colaborando con el Gobierno del Sudán respecto de la necesidad de crear un entorno propicio que facilite el proceso de paz de Darfur.

Desde la última vez que informé al Consejo, en Jartum, en mayo, el Gobierno del Sudán y las fuerzas rebeldes se enfrentaron en las zonas de Kutum, Kabkabiya y Shangil Tobaya, en Darfur Septentrional; El Daein, Labado, Gulobei y Feina, en Darfur Meridional; y Golo, en la zona de Jebel Marra, en

Darfur Occidental. En Shangil Tobaya, la facción Minni Minawi del Ejército de Liberación del Sudán, respaldada por una facción disidente del Movimiento de Liberación y Justicia, se enfrentó a fuerzas del Gobierno del Sudán en un esfuerzo por retomar la zona. Entretanto, la alianza de las facciones Abdul Wahid y Minni Minawi del Ejército de Liberación del Sudán y el Movimiento por la Justicia y la Igualdad mantienen su presencia en Labado, Muhajería y Shaeria. El Movimiento por la Justicia y la Igualdad ha persistido en sus intentos de desplazarse al norte desde Darfur Meridional hacia Mellit, en Darfur Septentrional, mientras que la facción Abdul Wahid del Ejército de Liberación del Sudán sigue manteniendo una presencia importante en Rockero y otras zonas de Darfur Oriental y Occidental, en Jebel Marra. Las fuerzas del Gobierno del Sudán siguen llevando a cabo misiones de vigilancia aérea así como posicionando fuerzas y equipo militares en todo el territorio de Darfur Septentrional y Meridional.

Los días 14 de mayo y 26 de junio, los líderes de las facciones del Ejército de Liberación del Sudán de Abdul Wahid y de Minni Minawi manifestaron su intención de realizar acciones conjuntas contra el Gobierno del Sudán, planteando de ese modo de reto adicional al entorno de la seguridad de Darfur. Nuestra Misión seguirá de cerca esos acontecimientos en vista de sus probables repercusiones para la población civil, e intensificando la aplicación de su sólida estrategia para la protección de los civiles.

Mientras tanto, los enfrentamientos tribales, un factor que contribuye a la muerte de muchas personas y al desplazamiento de civiles en Darfur, están actualmente disminuyendo, principalmente gracias a los esfuerzos que despliegan todas las partes en defensa de sus causas gestionados por la UNAMID. Sin embargo, se registraron dos casos: los combates entre los zagawa y los tunjur/berti/birgid ocurridos los días 5 y 6 de junio en zonas cercanas a Shangil Tobaya, en Darfur septentrional, y los combates ocurridos el 19 de junio entre los salamat y los habbaniyah en Nadhif, cerca de Bura, en Darfur meridional. La aplicación del acuerdo de tregua de junio de 2010 entre los nawaiba y los misseriya en la zona de Zalingei de Darfur occidental se está supervisando muy de cerca.

Gracias a las medidas de mitigación y las sólidas respuestas que ha aportado de manera coherente la

UNAMID, junto con los mecanismos de seguridad y de patrullaje gestionados conjuntamente por la UNAMID y el Gobierno del Sudán, los incidentes de ataques y de secuestro de vehículos contra las Naciones Unidas y el personal asociado en Darfur se han reducido notablemente. Sin embargo, lamento señalar que, si bien se han reducido considerablemente los ataques contra el personal de mantenimiento de la paz y el personal humanitario, tanto en número como en frecuencia desde mi última exposición informativa al Consejo, aún siguen produciéndose ataques ocasionales y letales. Por ejemplo, el 30 de junio, un minibús de la UNAMID que transportaba a cinco miembros del personal de mantenimiento de la paz fue objeto de un ataque por parte de pistoleros desconocidos en El Geneina (Darfur occidental). Un miembro etíope del personal de mantenimiento de la paz fue asesinado y otro resultó herido. Esos actos, que constituyen crímenes de guerra, no deben quedar impunes. A ese respecto, la Misión está colaborando con el Gobierno de Sudán para asegurar una investigación completa, a la que seguirá el enjuiciamiento oportuno de los responsables y su castigo en caso de resultar culpables.

Después de un compromiso permanente con el Gobierno del Sudán, se lograron progresos respecto de los miembros del personal nacional de la UNAMID detenidos y bajo arresto por las autoridades del Gobierno, pese a las disposiciones del acuerdo sobre el estatuto de las fuerzas. El primer miembro del personal nacional —la Sra. Hawa Abdulla Saleh— fue liberado el 12 de julio, después de 68 días de arresto; el segundo, el Sr. Idriss Abdelrahman Yusuf, detenido el 27 de abril, fue liberado hace dos días, el 20 de julio, después de 85 días de detención.

Mientras tanto, la impunidad sigue siendo un factor de criminalidad que afecta al personal internacional de Darfur. No obstante, los logros positivos a ese respecto incluyen la sentencia del Tribunal Especial el 5 de mayo, por la que se condenó a dos personas a 10 años de prisión por su participación en el secuestro de dos miembros del personal internacional ocurrido en 2010 y el robo de dos vehículos que pertenecían a organizaciones no gubernamentales internacionales en Darfur meridional. Quisiéramos presenciar más detenciones, enjuiciamientos y castigos de ese tipo, cuando proceda.

Entre el 1 de abril y el 30 de junio, la UNAMID llevó a cabo 23.999 actividades de patrullajes durante

las cuales los movimientos por tierra de la Misión se limitaron a 68 ocasiones. La mayoría de los patrullajes se realizaron en zonas que, según el Gobierno, se acoge a las fuerzas de los movimientos armados que tratan de entrar o que ya se encuentran en ellas. El componente militar y de policía de la UNAMID ha aumentado de un promedio de 130 a 160 el número de patrullajes diarios. Mi objetivo, y las instrucciones que he dado al componente militar y de policía, es aumentar esa cifra hasta cerca de 200 patrullajes diarios. Además, se está realizando una serie de patrullajes de largo y mediano alcance en nuevas localidades, incluida Jebel Marra, la frontera entre Darfur meridional y la República de Sudán del Sur, y las partes meridionales de Darfur occidental. Seguiremos abordando la cuestión del acceso con las autoridades sudanesas y con otros interlocutores y rehusando aceptar una negativa por respuesta cuando se nos obliga a detenernos.

Como se señala en el informe del Secretario General, los enfrentamientos constantes en curso entre el Gobierno y las fuerzas del movimiento siguen afectando negativamente a la situación humanitaria, con desplazamientos de civiles que han alcanzado una cantidad estimada entre 60.000 y 70.000 desde comienzos de año. A pesar de ello, la UNAMID ha hecho grandes progresos en el mejoramiento de la situación humanitaria y en lo que atañe a facilitar el acceso humanitario en Darfur. Las restricciones a la libertad de movimiento en el sector meridional, impuestas por el Gobierno del Sudán, debido a la supuesta presencia de movimientos armados, se levantaron oficialmente el 11 de junio, y la labor de los organismos humanitarios se ha reanudado. De manera similar, se ha reanudado sin mayores restricciones el acceso del personal y el socorro humanitario al campamento de Kalma para desplazados internos.

Como informé al Consejo en mayo, la Operación cesta de primavera de la UNAMID prosigue, en colaboración con los organismos humanitarios, para ampliar el acceso y contribuir a que los organismos humanitarios presten su ayuda a partes de Darfur que durante largo tiempo han sido inaccesibles. Lanzada el 1 de mayo, la iniciativa supone que el personal de asistencia lleve a cabo evaluaciones de las necesidades y preste su ayuda.

La Operación cesta de primavera está operando ahora en Darfur septentrional, meridional y occidental. Se han visitado nueve comunidades; muchas de ellas se

hallan en la zona de Jebel Marra. La tercera etapa de esa operación, que tiene lugar en julio y agosto, prosigue con las evaluaciones, pero centrándose en volver a visitar comunidades previamente visitadas con el fin de prestar un socorro humanitario sumamente necesario. Las repercusiones de la Operación cesta de primavera tienen la máxima visibilidad gracias a la apertura del espacio humanitario, la aplicación de las evaluaciones humanitarias y de protección, la mejor coordinación, comunicación y colaboración entre las diferentes partes interesadas, el fomento de las relaciones con el Gobierno del Sudán y los movimientos armados y una mejor comunicación con las zonas previamente afectadas por las restricciones de acceso.

En los últimos meses se han observado regresos voluntarios a zonas con condiciones favorables. De hecho, la UNAMID, en colaboración con las autoridades locales, la Comisión de Asistencia Humanitaria del Sudán y los organismos de las Naciones Unidas, está facilitando el acceso de 1.150 desplazados internos de la zona que va de Kabkabiya a Saihjanna, 14 kilómetros al noroeste de Kutum. El servicio de las Naciones Unidas de Actividades relativas a las Minas finalizó la remoción y las actividades de eliminación de artefactos explosivos sin explotar en la zona, y los regresos comenzaron el 10 de julio. La UNAMID presta actualmente su asistencia para trasladar a los miembros más vulnerables de la comunidad y proporcionar seguridad y agua a las personas que han regresado.

Estimo que los miembros del Consejo, habiéndome escuchado hablar con frecuencia, han percibido mi dedicación y compromiso absolutos en facilitar el regreso voluntario de los desplazados internos a sus hogares. Como los miembros saben, tenemos 1,8 millones de personas, de una población total de 7 millones en Darfur, en campamentos de desplazados internos. A mi juicio, es esta una situación poco natural y anormal, y no debemos aceptar nunca que se convierta en la norma.

Los días 27 y 28 de junio, el Gobierno del Sudán, la UNAMID y el equipo en el país de las Naciones Unidas copresidieron la Conferencia Internacional de Darfur sobre el Agua para una Paz Sostenible. Las personalidades del Gobierno y los representantes de las Naciones Unidas y de otras organizaciones y donantes internacionales acudieron a ese acto. Los donantes

prometieron un total de 500 millones de dólares en apoyo a los 65 proyectos aprobados para elaborar un sistema de servicio de aguas estable y equitativo para Darfur. Hay que señalar que el Gobierno del Sudán prometió 210 millones de dólares en apoyo a esa iniciativa. Una vez más, nosotros, la UNAMID, en colaboración con el equipo de las Naciones Unidas en el país, consideramos que el agua es una de las causas subyacentes del conflicto en Darfur, y abordarla bien podría contribuir a la paz sostenible en esa región.

La UNAMID y el Gobierno del Sudán siguen consultándose estrechamente sobre todos los motivos de preocupación en materia de paz y estabilidad respecto de Darfur. En ese sentido, me congratula informar sobre lo que hemos avanzado en cuanto al logro de una solución provisional para la cuestión de la radio de la UNAMID. El 26 de junio, la UNAMID ultimó una solución provisional para la radio gracias a la Corporación Nacional de Radio del Estado para la difusión de los programas de radio de la UNAMID en las estaciones de radio de Al Salaam y de la radio del Estado de Darfur. Ese acuerdo es provisional hasta que el Gobierno adopte una decisión sobre nuestra solicitud de una licencia de radiodifusión. La radio de la UNAMID transmite dos horas diarias en la radio de Al Salaam, y sus programas se vuelven a transmitir oportunamente en las estaciones de radio del Estado de Darfur. La radiodifusión comenzó el 3 de julio.

Permítaseme concluir asegurándole al Consejo que la UNAMID seguirá cumpliendo todo lo dispuesto en su mandato para facilitar el retorno a la paz y la estabilidad a Darfur. El refuerzo y el aumento de las patrullas seguirán siendo la norma de la Misión, al igual que la constante colaboración con el equipo de las Naciones Unidas en el país y el personal de asistencia humanitaria para facilitar la prestación de asistencia humanitaria, sobre todo a las comunidades vulnerables.

En cuanto al propio proceso de paz, el reto que afronta la comunidad internacional, dirigida principalmente por este órgano y por el Consejo de Paz y Seguridad de la Unión Africana, consiste en determinar cuál es la mejor manera de convencer a todas las partes involucradas en el conflicto de que la solución militar no es la vía a seguir, porque, si así fuera, ya se habría logrado una solución hace mucho tiempo, y no lo hemos hecho. Tal como subrayó el Consejo en su declaración de 23 de junio (SC/10291),

se deben realizar todos los esfuerzos posibles por lograr cuanto antes una cesación permanente del fuego y un Acuerdo General de Paz sobre la base del documento de Doha para la paz en Darfur.

Por último, esa es la situación en que nos encontramos en estos momentos desde la perspectiva de la UNAMID. Espero sinceramente que, tras sus deliberaciones, el Consejo brinde un firme apoyo y orientación a la UNAMID durante esta etapa fundamental del cumplimiento de su mandato, a fin de que la Misión pueda consolidar los recientes logros alcanzados, principalmente en materia de protección de civiles y acceso a la asistencia humanitaria y la

prestación de ésta. Esperamos también que el Consejo pueda respaldar el documento de Doha para la paz en Darfur, que no es perfecto, pero por lo menos brinda el marco para lograr una paz amplia e inclusiva. El imperativo de paz es ahora, puesto que el pueblo de Darfur ha sufrido demasiado durante mucho tiempo.

El Presidente (*habla en inglés*): Doy las gracias al Sr. Gambari por su exposición informativa.

No hay más oradores inscritos en mi lista. Invito ahora a los miembros del Consejo a celebrar consultas oficiosas para seguir el examen del tema.

Se levanta la sesión a las 10.30 horas.